



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Министър на здравеопазването

Изх. № 04-20-187/28.02.2020 г.

ДО
Г-ЖА АНИ АЛЕКСАНДРОВА
УПРАВИТЕЛ НА „ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД
Имейл адрес: interlang@interlang.net

Г-ЖА СТЕЛИА КОЕВА
УПРАВИТЕЛ НА „ЕВРО АЛИАНС“ ООД
Имейл адрес: evroalians@abv.bg

Г-ЖА ЮЛИЯ ЛОЗАНОВА
УПРАВИТЕЛ НА „ЛОЗАНОВА-48“ ООД
Имейл адрес: bulgaria@lozanova48.com

Г-ЖА ДИЛЯНА ИЛИЕВА
УПРАВИТЕЛ НА „МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД
Имейл адрес: office_sofia@mitra-bg.com

Г-Н ЯНКО ИЛИЕВ
УПРАВИТЕЛ НА „ТЕЗА“ ООД
Имейл адрес: office@teza.bg

ПОКАНА

за участие във вътрешен конкурентен избор с предмет:

„Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“.

Министерство на здравеопазването на основание чл.82, ал.4 от ЗОП, Рамково споразумение СПОР № 2/14.02.2018 г. и Допълнително споразумение № 1/05.11.2019 г.на Централния орган за покупки, Ви кани да подадете оферта при следните условия:

1. Предмет на поръчката: **„Осигуряване на устни преводи от български на чужди езици и от чужди езици на български за нуждите на Министерството на здравеопазването“.**

1.1. Необходимите за индивидуалния възложител езици са:

✓ За симултанен превод: английски, френски, немски, руски и други езици*.

**Забележка: В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

✓ За Консекутивен превод: английски, френски, немски, руски, италиански, испански, гръцки, турски, румънски, сръбски, словенски, чешки, словашки, полски, португалски, унгарски и други езици**.

***Забележка: В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

2. Срок и място за изпълнение на услугата:

2.1.Срок за изпълнение на поръчката:

От сключването на договора до 31.08.2020 г. или до изчерпване на предвидения финансов ресурс или до сключването на нов договор след проведена процедура въз основа на ново рамково споразумение сключено от ЦОП със същия предмет, в зависимост от това кое обстоятелство ще настъпи първо.

Забележка: Срокът може да бъде удължен, в случай на удължаване на срока на действие на Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. на ЦОП, изменено с Допълнително споразумение № 1 от 05.11.2019 г. и при наличие на неусвоен финансов ресурс.

2.2.Срок за изпълнение на услугата:

Възложителят заявява необходимост от предоставяне на консекутивен превод не по-късно от 12 часа преди събитието.

Възложителят заявява необходимост от предоставяне на симултанен превод не по-късно от 24 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заяви необходимост от преводач за симултанен превод (английски, френски, немски, руски) до 8 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заяви необходимост от преводач за консекутивен превод (английски, френски, немски, руски, италиански, испански, турски) до 8 часа преди събитието.

Изпълнителите са длъжни да осигурят възможност за предоставяне на услугата при извънредни обстоятелства, в извън работно време, както и в почивни и празнични дни.

2.3. Място за изпълнение на услугата: Устните преводи се извършват на място посочено от индивидуалния възложител в заявката. При заявена услуга в рамките на гр. София/страната или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се явява на посоченото в заявката място и време. Разходите за предоставяне на услугата в страната се поемат от изпълнителя, а разходите

за предоставяне на услугата в чужбина - от възложителя, като преводачът или екипът от преводачи се командироваат за негова сметка.

3. Обща прогнозна стойност на поръчката: до 35 274,56 лв. (тридесет и пет хиляди, двеста седемдесет и четири лева и петдесет и шест стотинки) без ДДС.

4. Размер на гаранцията за изпълнение на договора: 3 % от стойността на договора без ДДС. Определеният за изпълнител избира сам формата на гаранция, която може да бъде във формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка. Условието на които следва да отговаря гаранцията, сроковете за задържането или освобождаването на същата, са съгласно клаузите на проекта на договор, неразделна част от настоящата покана. Гаранцията за изпълнение се представя при подписването на договора.

5. Изисквания към офертата:

5.1. Попълването и подаването на офертите, както и тяхното разглеждане, оценка и класиране се извършва електронно чрез Системата за електронно възлагане на обществени поръчки (СЕВОП), намираща се на адрес: <https://sevor.minfin.bg/>, секция "Дейности": Мини-процедури (вътрешен конкурентен избор).

5.2. Конкретните стъпки за създаване, подаване на оферта и др. в електронната процедура в СЕВОП са описани в Наръчника на доставчика за работа със СЕВОП, който се намира в системата и може да бъде изтеглен оттам след регистрация.

5.3. При представянето на офертите си в отговор на писмената покана на министъра на здравеопазването, потенциалните изпълнители приемат и се съобразяват с всички изисквания и условия, посочени в тази покана. Поставянето на различни от тези условия и изисквания от страна на участника може да доведе до отстраняването му от участие.

5.4. Участникът представя своето техническо предложение в СЕВОП чрез отговор на въпрос тип Да/Не. При избиране на отговор „ДА“, участникът се съгласява и приема условията и изискванията на техническата спецификация на индивидуалния възложител, заложен в СЕВОП.

6. Документите които офертата трябва да съдържа, са както следва:

6.1. Образец на ценовата оферта – дефиниран в страницата „Образец“ на ценова оферта на СЕВОП. Образецът на ценова оферта се състои от 3 части:

- ✓ Предлагани ценови параметри за симултанен превод (Показател СП);
- ✓ Предлагани ценови параметри за консекутивен превод (Показател КП);
- ✓ Крайна цена (КЦ).

Участниците попълват от образца на ценова оферта част 1: „Ценово предложение за симултанен превод“ и част 2: „Ценово предложение за консекутивен превод“, като третата част „Крайна цена“ се генерира автоматично от СЕВОП.

6.2. Декларация за съгласие с клаузите на проекта на договора - по приложения образец в страницата „Изисквания“ на СЕВОП и към настоящата покана.

6.3. Декларация за срок на валидност на офертите - по приложения образец в страницата „Изисквания“ на СЕВОП и към настоящата покана.

6.4. Декларация по чл.47, ал. 3 от ЗОП- по приложения образец в страницата „Изисквания“ на СЕВОП и към настоящата покана.

7. Участникът следва да декларира липсата или наличието на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП с попълване на необходимата информация в еЕЕДОП (Приложение № 2 към настоящата покана). Съгласно чл. 54, ал.1, т. 6 от ЗОП, възложителят отстранява от участие в процедура за възлагане на обществена поръчка участник, когато е установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, нарушение на чл. 61, ал. 1, чл. 62, ал. 1 или 3, чл. 63, ал. 1 или 2, чл. 118, чл. 128, чл. 228, ал. 3, чл. 245 и чл. 301 – 305 от Кодекса на труда или чл. 13, ал. 1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност (ЗТМТМ) или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен.

Пояснение: В съответствие с § 26, ал. 1 от Преходните и заключителни разпоредби към Закона за пазарите на финансови инструменти (ДВ, бр. 15 от 2018 г., в сила от 16.02.2018 г.), при възлагането на обществени поръчки, сключването на рамкови споразумения и провеждането на конкурси за проекти, за които след влизането в сила на този закон е взето решение за откриване на процедура, публикувана е обява по чл. 187, ал. 1 от Закона за обществените поръчки или е изпратена покана по чл. 82, ал. 4, т. 1 и чл. 191 от Закона за обществените поръчки, отстраняването по чл. 54, ал. 1, т. 6 от Закона за обществените поръчки за нарушения по чл. 61, ал. 1, чл. 62, ал. 1 или 3, чл. 63, ал. 1 или 2 и чл. 228, ал. 3 от Кодекса на труда се прилага, само когато нарушенията са извършени след влизането му в сила.

8. Участникът следва да декларира липсата или наличието на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП с попълване на необходимата информация в еЕЕДОП (Приложение № 2 към настоящата покана). Съгласно чл. 54, ал.1, т. 7 от ЗОП, възложителят отстранява от участие в процедура за възлагане на обществена поръчка участник за когото е налице конфликт на интереси, който не може да бъде отстранен.

еЕЕДОП е наличен в СЕВОП като прикачен файл. Участниците попълват цитираните по-горе т. 7 и 8 в част III, б. „В“ от еЕЕДОП. В случай че има настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП от участника на етап откритата процедура, следва да попълнят и новите обстоятелства, след което да го прикачат отново в секцията с Въпросник 1.1. “еЕЕДОП“ в СЕВОП.

Участникът попълва и подава еЕЕДОП в съответствие с чл.67 от ЗОП. еЕЕДОП-а следва да бъде подписан електронно от лицата по чл. 40 и чл. 41 от Правилника за прилагане на ЗОП след което се прикачва към електронната оферта. еЕЕДОП не се подписва отделно, когато лицето, което го подписва и лицето, което подписва/подава офертата съвпадат.

9. Критерий за оценка на офертите: **най-ниска цена.**

10. Срок за представяне на офертите в отговор на поканата, съгласно СЕВОП, а именно до **23.59 ч. на 10.03.2020 г.**

11. Отваряне на офертите, съгласно заложения в СЕВОП график, а именно **11.00 ч. на 10.03.2020 г.**

12. Подаването на оферти, разглеждането и класирането им се извършва в СЕВОП съгласно Графика на процедурата.

Лице за контакти: Стефка Хлебарова, старши юриконсулт в дирекция „Обществени поръчки“, служебен тел. 02/9301350, ел. поща: shlebarova@mh.government.bg.

Пояснение:

На основание § 131, ал. 2 от Предходните и Заключителни разпоредби към Закона за изменение и допълнение на ЗОП, настоящата процедура по Вътрешен конкурентен избор се възлага по реда, действащ към датата на решението за откриване на процедура за сключване на рамково споразумение.

Приложения към поканата:

1. Проект на договор (приложение № 1);
2. еЕЕДОП (приложение № 2);
3. Техническа спецификация на възложителя (приложение № 3);
4. Декларация за съгласие с клаузите на приложения проект на договор (образец № 1);
5. Декларация за срока на валидност на офертите (образец № 2);
6. Декларация по чл.47, ал. 3 от ЗОП (образец № 3).

ВЪЗЛОЖИТЕЛ
КИРИЛ АНАНИЕВ
МИНИСТЪР НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО



ЗАЛИЧЕНА ИНФОРМАЦИЯ
НА ОСНОВАНИЕ
ЧЛ. 36А, АЛ. 3 ОТ ЗОП